MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR.

KICK-ASS 3™

$4.99

ISSUE 6



Мардабой 3
№6 (2013)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

JRJR
+
TP·DW



KICK-ASS 3

ISSUE SIX

MARK MILLAR
WRITER AND COCREATOR

JOHN ROMITA JR.
PENCILS AND COCREATOR

TOM PALMER
INKS AND WASHES

DEAN WHITE and MICHAEL KELLEHER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

JENNIFER LEE
EDITOR

LEINIL YU
VARIANT COVER
PENCILS AND INKS

JEROME OPEÑA
VARIANT COVER
PENCILS AND INKS

DAVE MCCAIG
VARIANT COLORS
AND LOGO

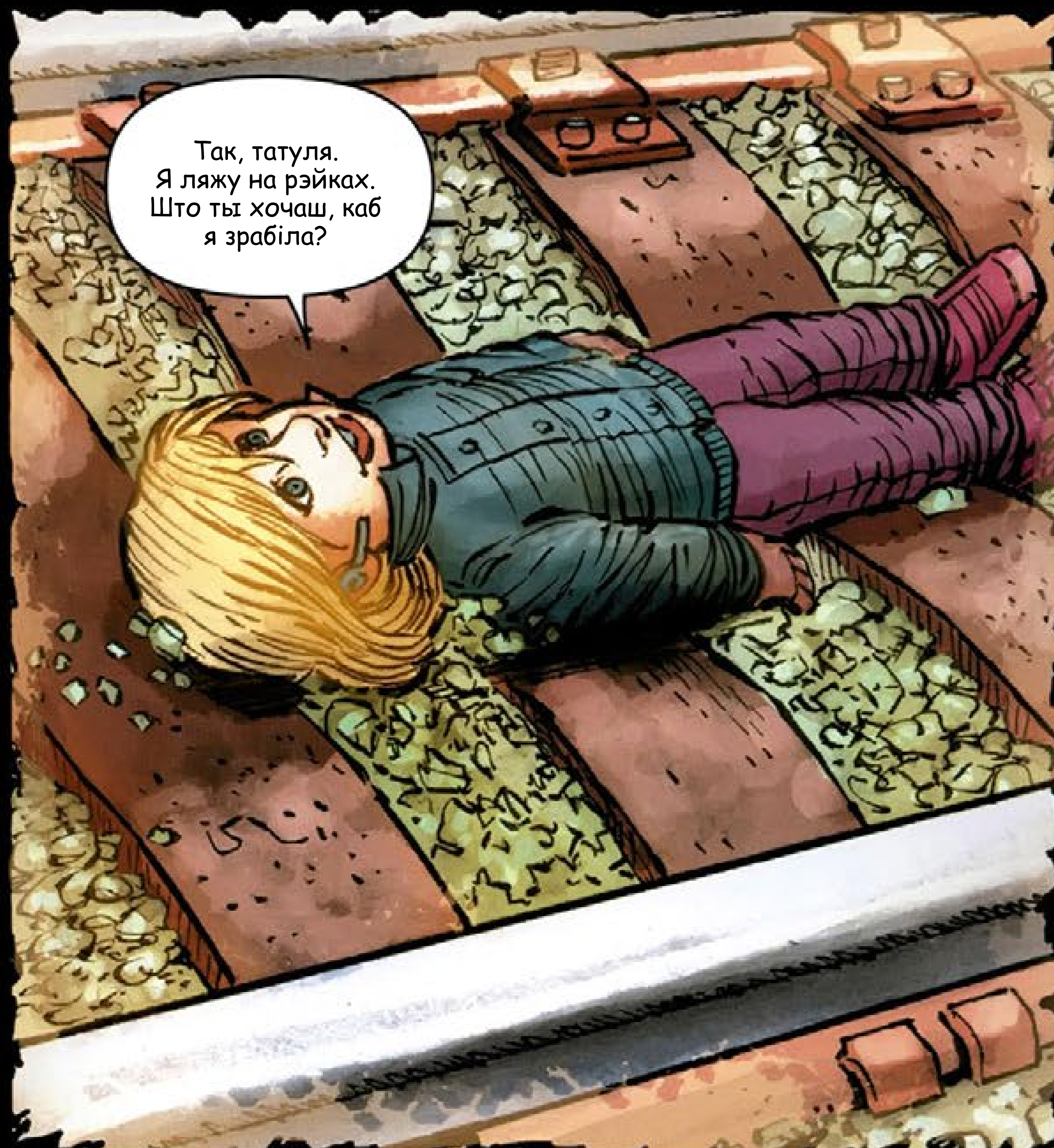
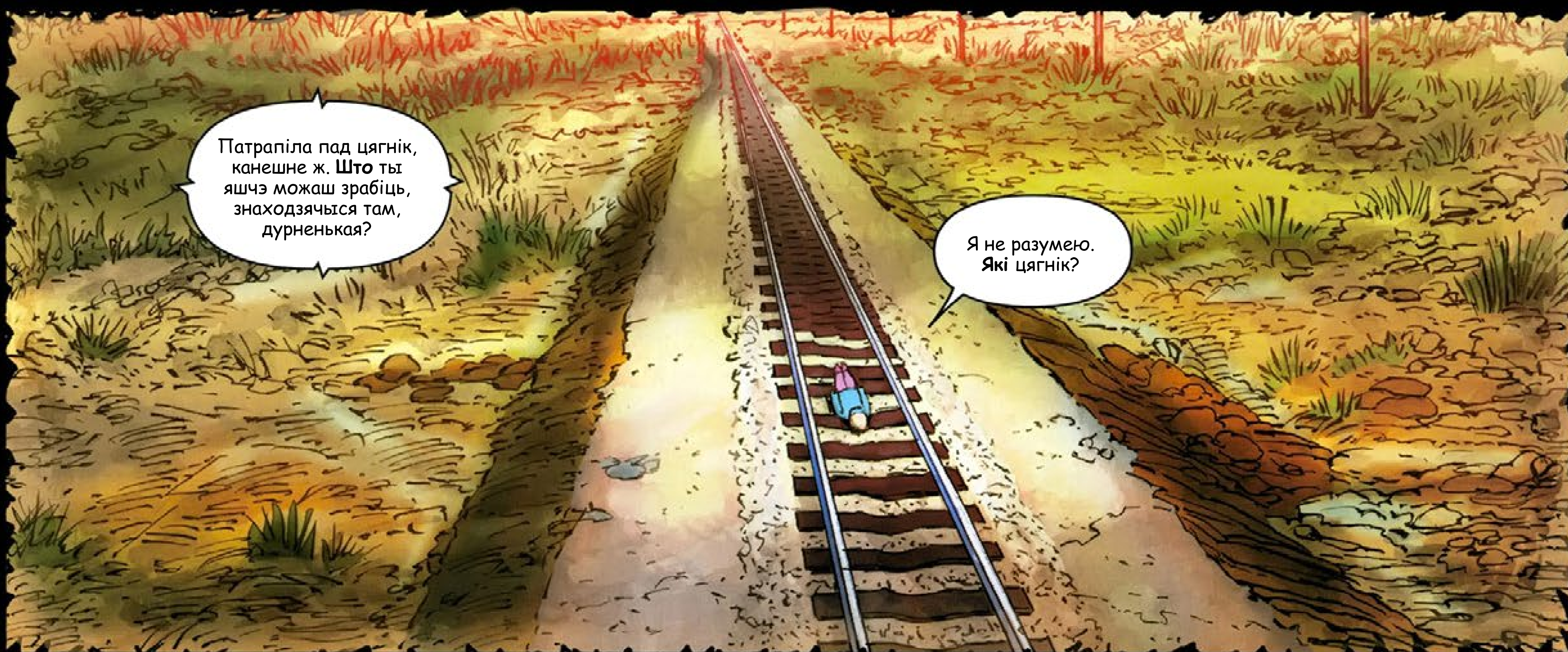
PREVIOUSLY:

Дэйв Лізеўскі заўсёды хацеў быць супергероем. Пакуль у яго не з’явілася дзяўчына. Але цяпер усіх герояў у касцюмах пачалі знішчаць. А Забівашка да гэтуль застаецца ў турме.

IDETTE WINECOOR: PRODUCTION

DAVID BOGART: SVP OF OPERATIONS & PROCUREMENT, PUBLISHING

KICK-ASS 3 No. 6, April 2014. Published Monthly by MARVEL WORLDWIDE, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, LLC. OFFICE OF PUBLICATION: 135 West 50th Street, New York, NY 10020. $4.99 per copy in the U.S. in the direct market; Canadian Agreement #40668537. **Printed in the USA.**


«Раней мы вельмі часта **дурэлі**...»

Так, татуля. Я ляжу на рэйках. Што ты хочаш, каб я зрабіла?

Патрапіла пад цягнік, канешне ж. **Што** ты яшчэ можаш зрабіць, знаходзячыся там, дурненькая?
Я не разумею. **Які** цягнік?

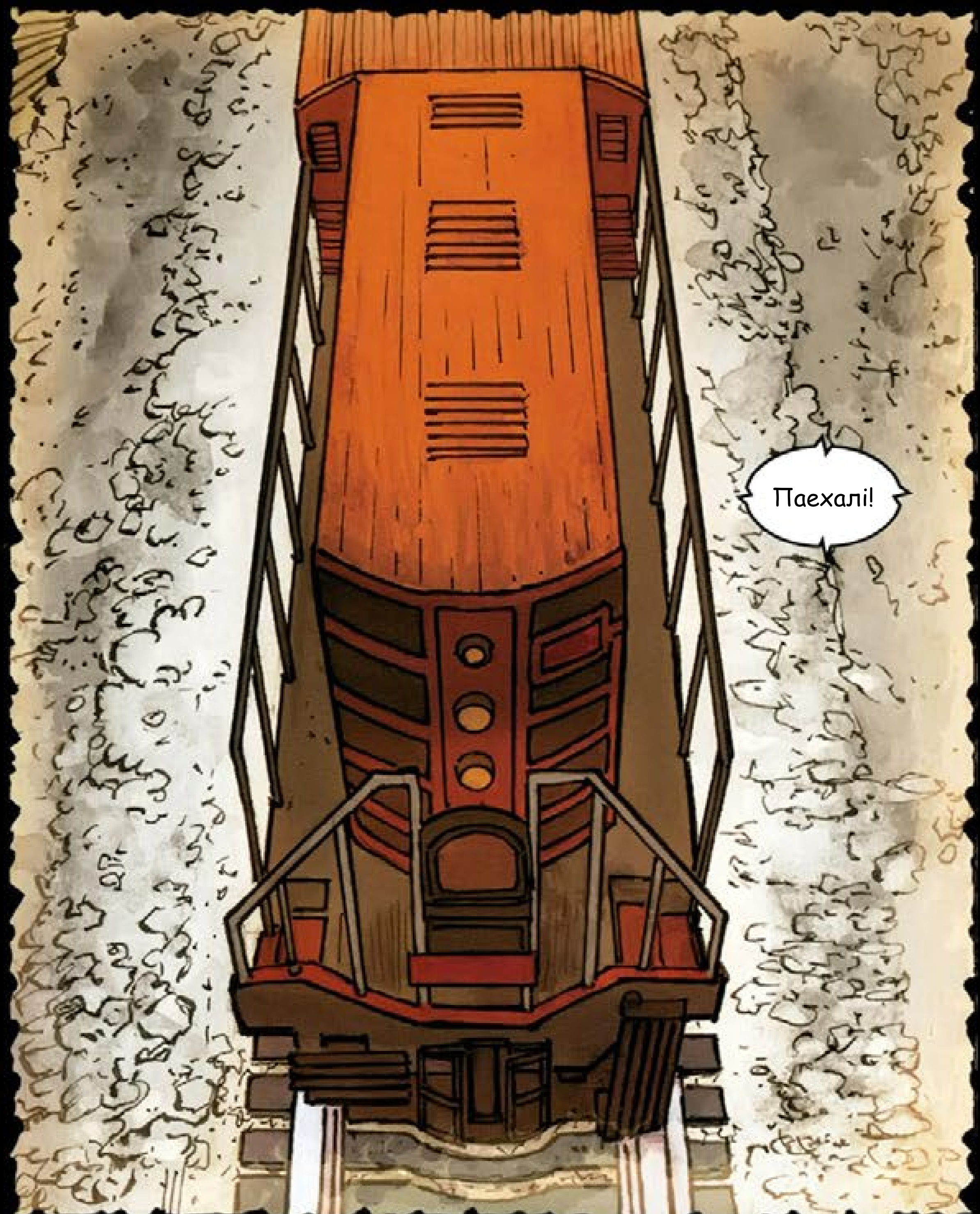
Той, што набліжаецца да цябе на хуткасці 70 міль у гадзіну. Але не забудзь, табе трэба зачапіцца за яго ў пэўны момант, інач твае рукі паедуць далей, а ты застанешся тут, Міндзі.
Я буду сачыць за табой са свайго назіральнага пункту і там жа ты атрымаеш падарунак, які я табе падрыхтаваў.
Ооо, які падарунак?

Усё зробіш - даведаешся.


Не магу ўжо дачакацца.


Ага. Вось ён. Памятай, табе трэба патрапіць на дах і саскочыць, калі ўбачыш, як я махаю табе з моста.
У цябе будзе пятнаццаць секунд, каб забрацца наверх. Затрымка, і мы больш не пабачымся.
Зразумела цябе.


Гатова?
На ўсе сто, Вялікі татачка.


Паехалі!



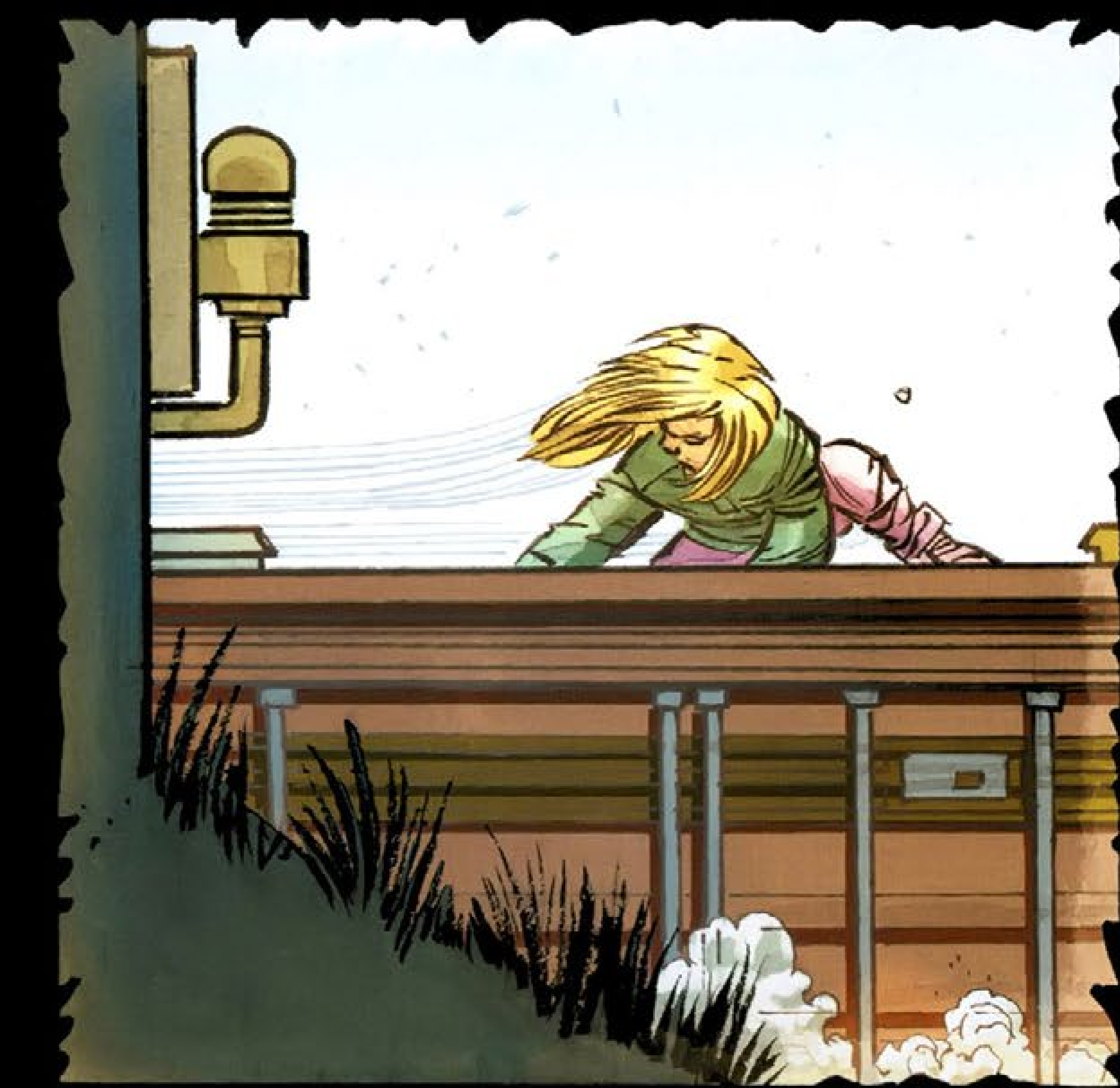



Міндзі? Ты на цягніку? Паўтараю, ты на цягніку? **Канец сувязі!**


Супакойся, тат. Я на цягніку.


Як два пальца аб асфальт.
Наперадзе **та-нэль**, разумная ты наша...






Бяжы! Ты набліжаешся да апошняга вагона. У цябе толькі адна спроба, таму не памыліся...




Ну што? Дзе мой падарунак?

Камандас.

Добрая праца заслугоўвае ўзнагароды, таму ты заслужыла першы фільм з **Арнольдам Шварцнэгерам**, маленькая.

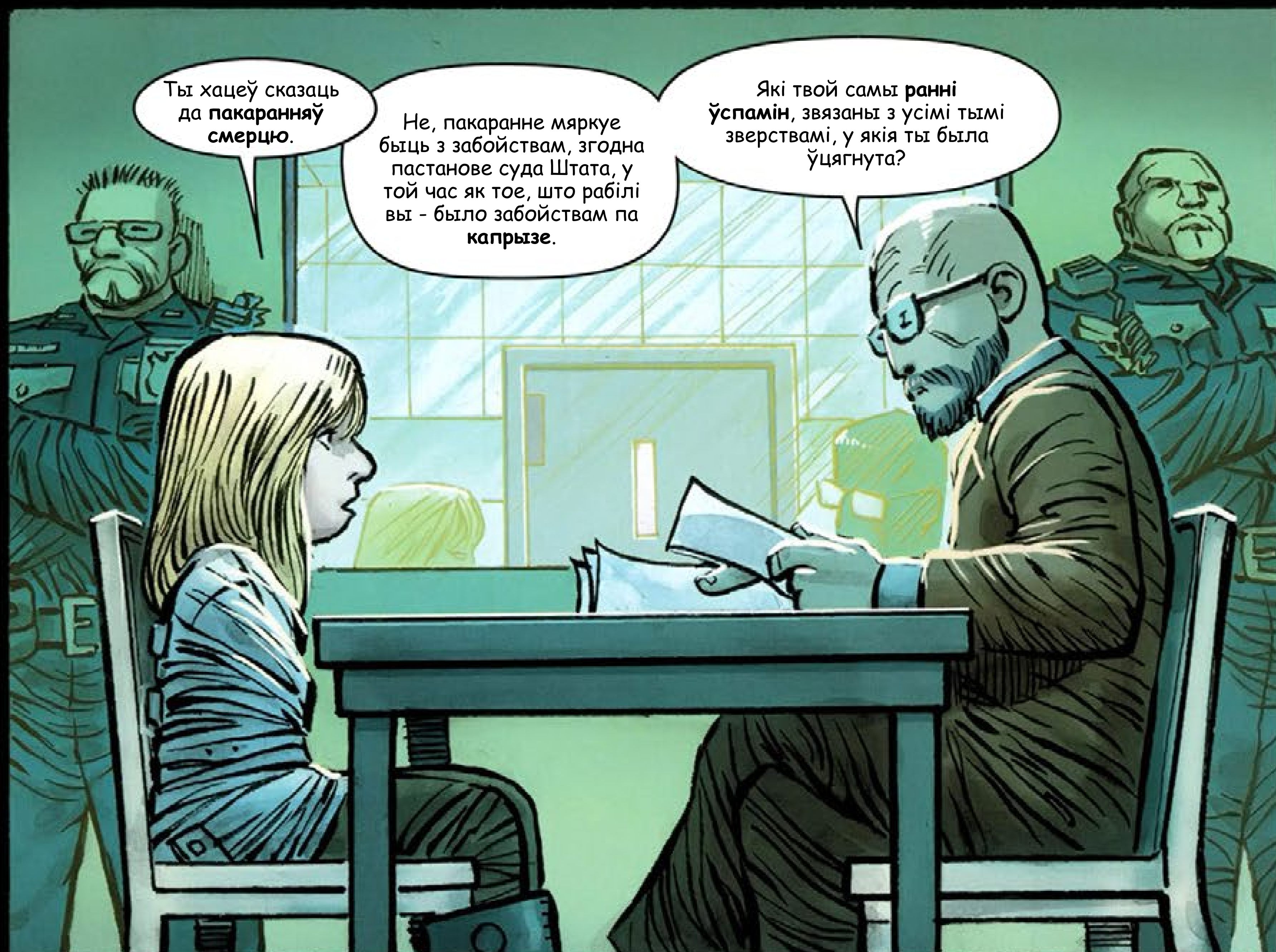
Уау. Без всратай цэнзуры?

З кожнай «курвіскай, сукай і выебкам», юная ледзі. Менавіта такі, якім яго зрабіў Марк Лестэр.

Шыкоўна.

«Мне здаецца, мы ўжо **дастаткова** паразмаўлялі аб тым, як твой бацька трэніраваў цябе, і што ён вытвараў, Міндзі».

«Разумею, гэта было весела. Усё прама як у коміксах, але я б хацеў перайсці да **забойстваў**, калі ты не супраць».

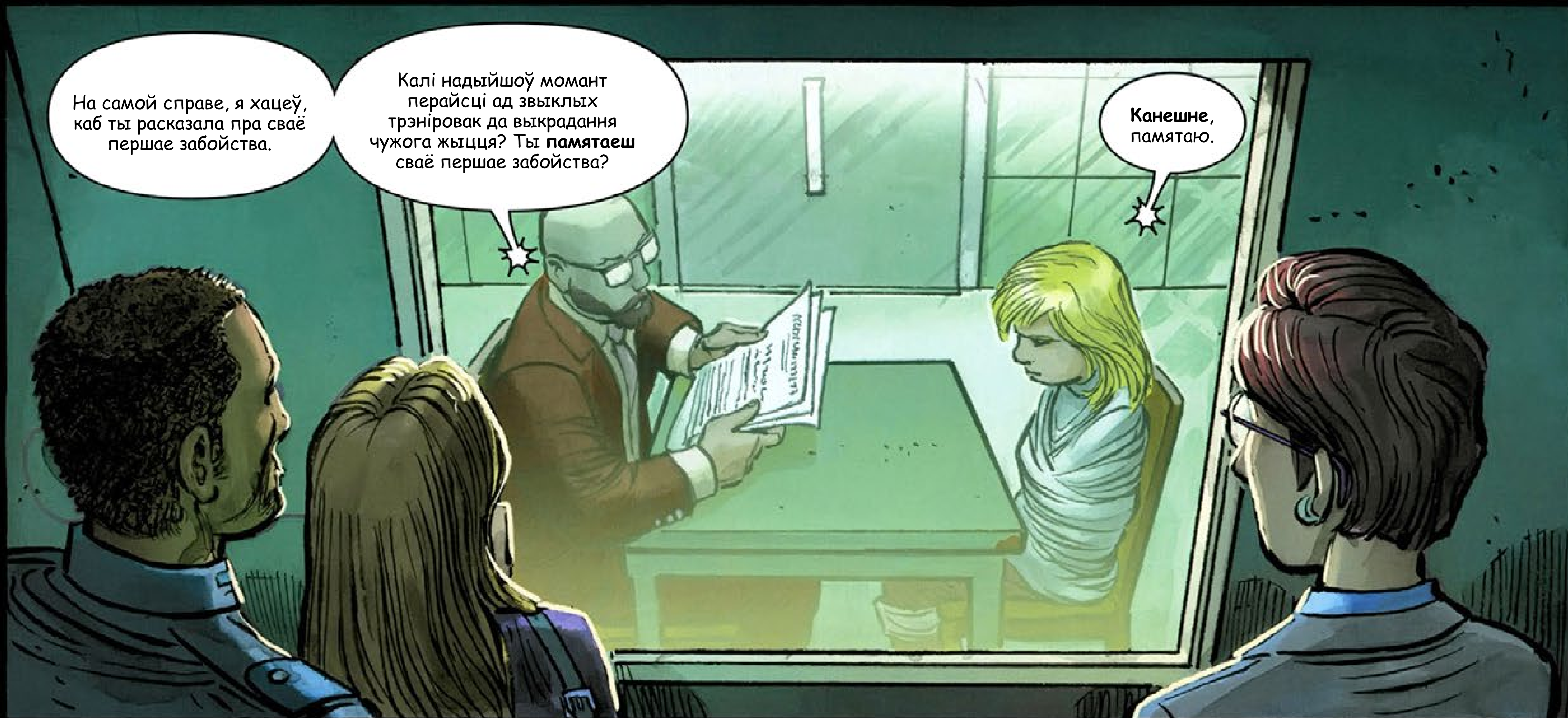

Ты хацеў сказаць да **пакаранняў смерцю**.
Не, пакаранне мяркуе быць з забойствам, згодна пастанове суда Штата, у той час як тое, што рабілі вы - было забойствам па **капрызе**.
Які твой самы **ранні ўспамін**, звязаны з усімі тымі зверствамі, у якія ты была ўцягнута?




HARDWARE
«Напэўна, гэта быў мой першы закуп, доктар Уайт...»
Твайму бацьку яшчэ што-небудзь трэба, маленькая?
KEYS
Крынка цвікоў па чаты-ры дзюймы, ізастужка, дрэль на акамулятары і будаўнічы стэплер, калі ласка...

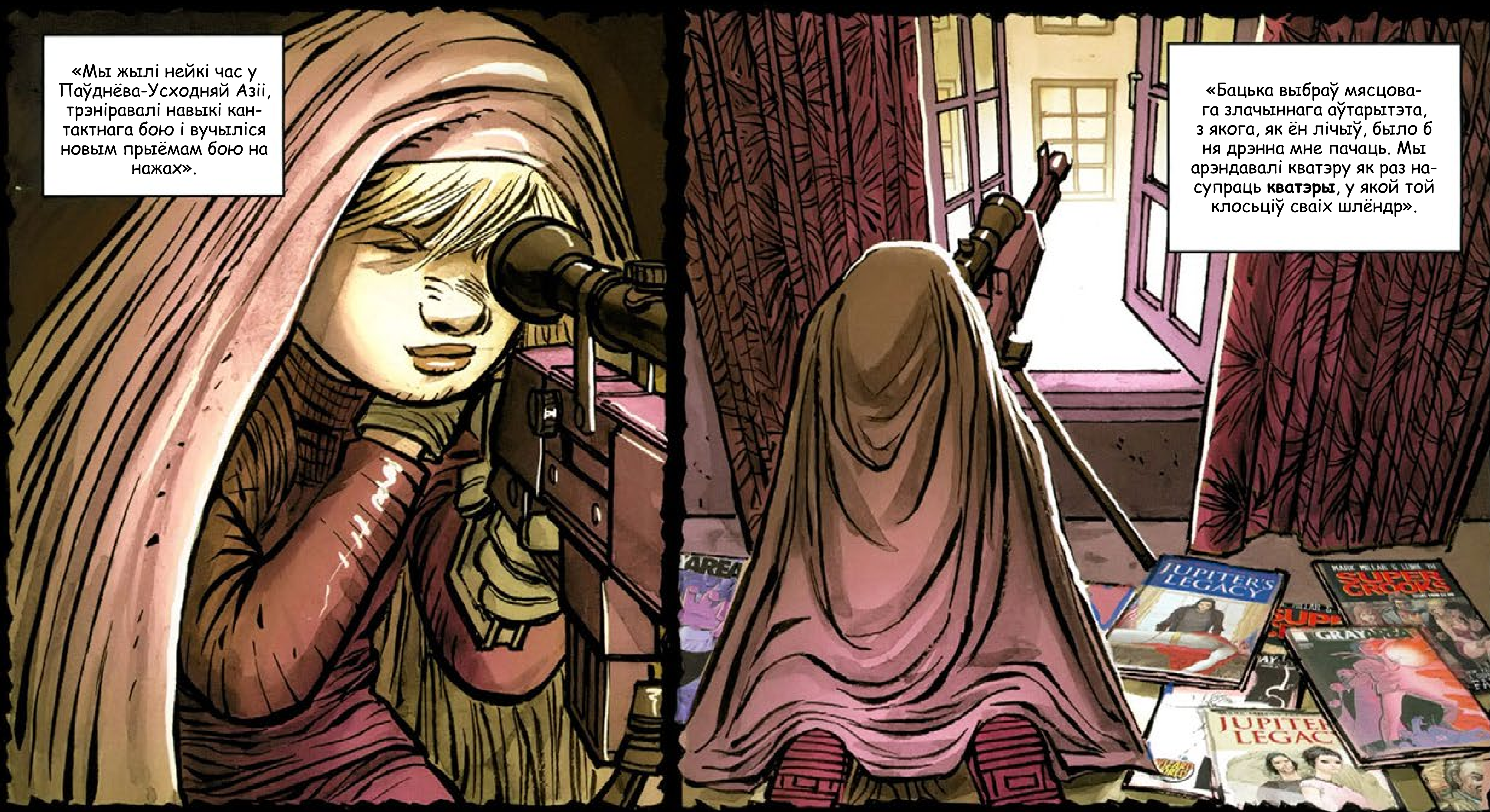

...плюс піла, ізаляваныя абцугі, балгарка і пара накаленнікаў з праслойкай з пеністай гумы. Пажадана, чатыры, калі ёсць...
А і яшчэ, можна **садовыя нажніцы** з гумавай абмоткай на дзяржальнях.

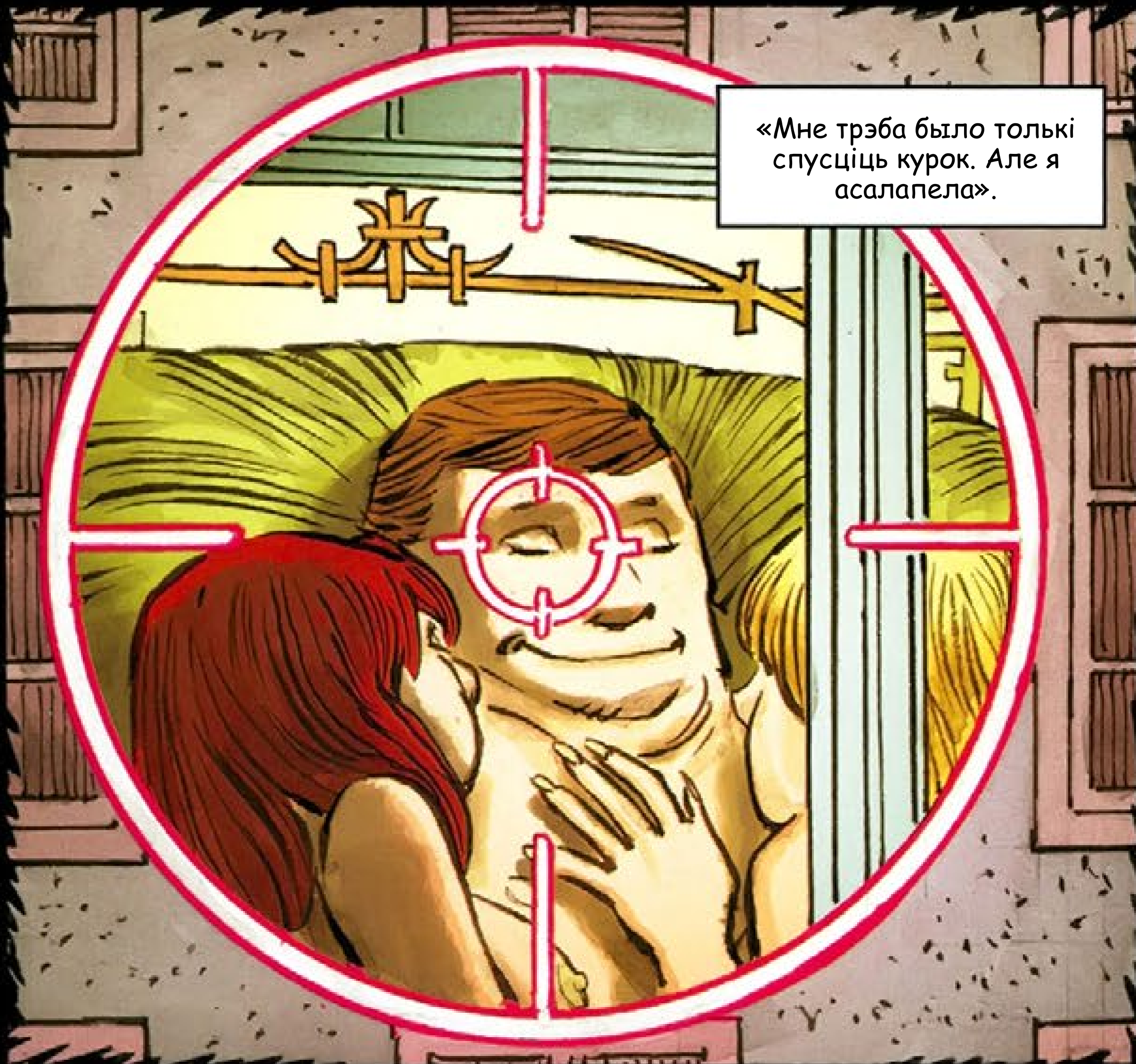

Відаць, кагосьці чакаюць цяжкія **выхадныя**.
Вы нават уявіць сабе не можаце, якія, сэр.


На самой справе, я хацеў, каб ты расказала пра сваё першае забойства.
Калі надыйшоў момант перайсці ад звыклых трэніровак да выкрадання чужога жыцця? Ты **памятаеш** сваё першае забойства?
Канешне, памятаю.


Вам не абавязкова **ўсё гэта** слухаць, місіс Маккрыдзі.
Не, там **мая дачка**. Доктар Уайт сказаў, што маё знаходжанне каля яе будзе карыс-ным.


Бачу, маё пытанне аказалася для цябе не самым прыемным, Міндзі.
Ды таму, што я аблажалася. Я **прасерыла** сваё першае заданне і **падвяла** бацьку.


«Мы жылі нейкі час у Паўднёва-Усходняй Азіі, трэніравалі навыкі кан-тактнага бою і вучыліся новым прыёмам бою на нажах».
«Бацька выбраў мясцова-га злачыннага аўтарытэта, з якога, як ён лічыў, было б ня дрэнна мне пачаць. Мы арэндавалі кватэру як раз на-супраць **кватэры**, у якой той клосціў сваіх шлёндр».
JUPITER'S LEGACY


«Мне трэба было толькі спусціць курок. Але я асалапела».


«Трэба было зрабіць адзін, чысты, добры стрэл. А я скамянела, як дылетантка».


«Я ведала, што ён расчараваны, але мы вырашылі, што гэта з-за нерваў з нагоды першага раза. Але тое ж адбылася, калі я павінна была забіць сутэнёра ў закутку каля рэстарана».
«Бацька ўжо зламаў яму рукі, таму працей і быць не магло, але я так доўга прастаяла з дрыготкім пісталетам, што бацьку прыйшлося самому яго прыкончыць».




«Гэта паўтарылася яшчэ два разы, перш чым я зразумела, што ў мяне праблемы, і майму бацьку трэба было знайсці нейкае рашэнне».
Лічыш, я **калі-небудзь** змагу стаць нармальным супергероем, татуля?


Цярпенне, юная ледзі. Ты будзеш **лепш усіх**.
Проста табе трэба перастаць успрымаць гэтых вырадкаў, як **людзей**. І ў мяне ёсць шыкоўная ідэя, дзякуючы якой ты зможаш без складанасцей пераадолець сваю праблему...





ТАТАВА ШЫКОЎНАЯ ІДЭЯ:



Хто яны?
Сэкс-турысты, якія прыехалі са Злучаных Штатаў Амерыкі.
Там, адкуль мы родам, да дзіцячай прастытуцыі адносяцца вельмі строга і прадузята, але ў Таіландзе найбеднейшыя людзі становяцца лёккай здабычай для купкі **дэгенератаў**.
Ты не знойдзеш тых, хто заслугоўвае кулю ў лоб больш, чым **гэтыя** выблядкі. Спадзяюся, гэта дапаможа табе размежаваць свет на **чорнае** і **белае**.



Але чаму на іх апрануты маскі **суперзлодзеяў**? Я не разумею...
Я вырашыў, што гэта зробіць працэс трохі весялей.
Сэр, **мне так шкада**. Напэўна, узнікла нейкае жудаснае **непаразуменне**, але...


Жарты скончыліся, елдасмак. У вас 60 секунд, каб збегчы і схавацца, а потым мы з маім дзіцём пойдзем вас **забіваць**. Усё зразумела?




Хвалюешся?


Трохі.


Ня варта. Цябе трэніравалі да гэтага ўсё жыццё. Ты можаш прыкончыць гэтых злыдняў у **сне**, сонейка.
А цяпер давай падзелімся і возьмем іх у абцугі, як я цябе вучыў.


Калі ўсё скончыцца до-бра, цябе чакае **падарунак**.

«Памятаю тое жудаснае пачуццё, якое пакутавала мяне тады. Я правaліла ўсе заданні, не змагла забіць нікога з тых цэляў, што даў мне бацька...»

«Ён заўсёды называў герояў, якія ня насілі зброю, **баязліўцамі**, бо такіх персанажаў, як Чалавек-павук, ён лічыў **ліберальнымі елдакамі**.

«Ён выхаваў мяне так, каб я была як Карнік ці Роршах. Я не хацела, каб ён **страціў сваю веру** ў мяне. Тым больш пасля ўсіх гэтых доўгіх **трэніровак**...»

Татуля? Гэта ты?

SNAP!

Татуля?

Кінь гармату, маленькая дрэнь!

О божа!

Стрэл у галаву. Усім чатыром. Толькі так мы зможам выратавацца, маленькая!

Ты **запхнеш-ся** нарэшце? Давайце проста ўсе **супакоімся** на секунду?

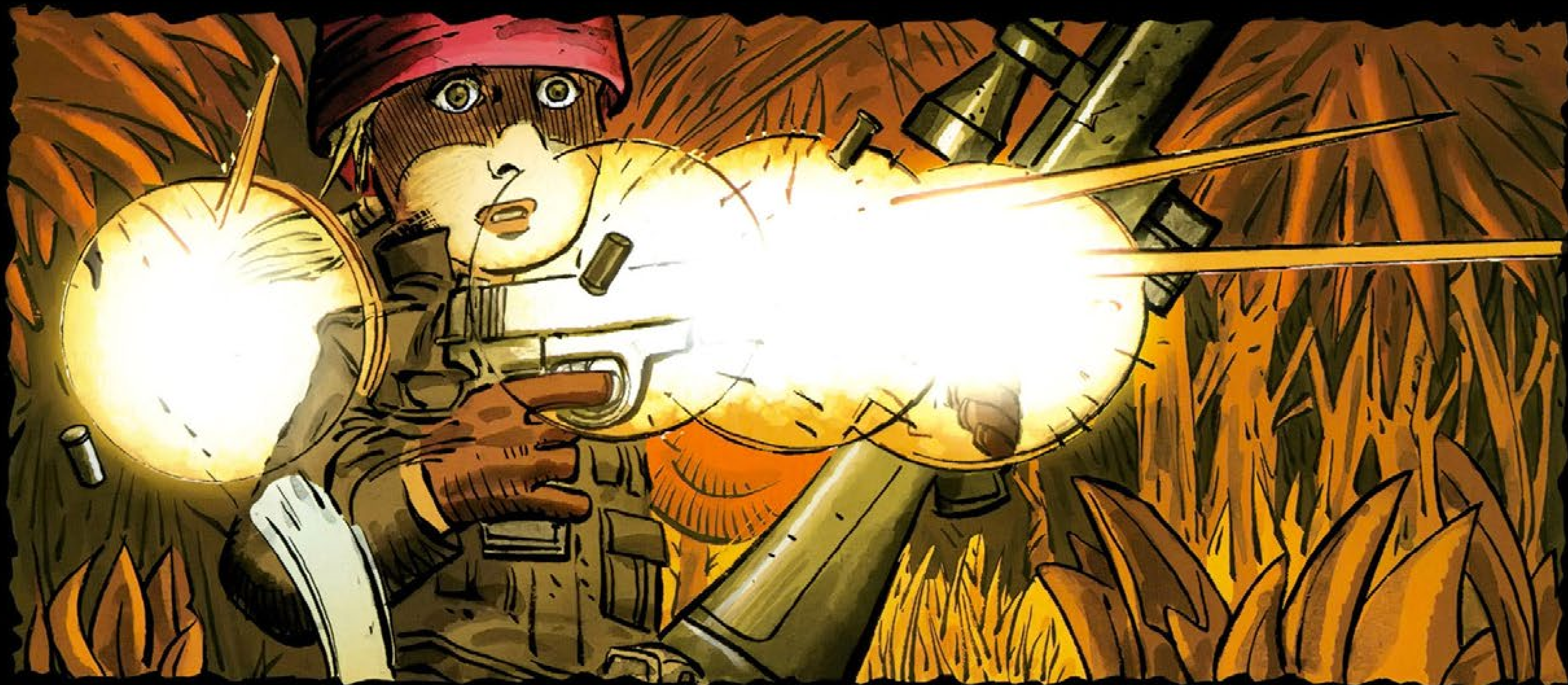
Кінь гармату і ніхто не папакутуе. Будзь добрай дзяўчынкай, і нічога не адбудзецца. Зразумела?

Не слухай іх, маленькая. Гэтыя людзі - злодзеі. Яны **заб'юць нас абодвух**!

Запхніся! Гэта ўсё твая віна, пракляты псіх! Мы не хацелі нікога забіваць, але ты **вымушаеш** нас зрабіць гэта.

Чувак, ты, курвіска, здохнуць хочаш?

Міндзі! **Прашу**! У цябе **пара секунд**, каб **стрэліць**...








Якога..?


Мая разумніца.


Я ведаў, што ты зладзіш, калі ў цябе будзе стымул. А што магло стаць лепшым стымулам, чым выратаванне твайго старога?
Хочаш сказаць, ты **даў** ім схапіць сябе?


Канешне. Лічыш, я б не зладзіў з чатырма **перакрутамі**? Але я ведаў, што ты мяне не падвядзеш. У цябе быў **лепшы** трэнер.


А цяпер... Хочаш убачыць свой падарунак за такую добра выкананую працу?


Што гэта?
Твая супергеройская маска і касцюм. Я зрабіў яго **некалькі тыдняў** назад, але ўсё чакаў падыходзячага моманту.


Што можа падыйсці лепш, чым дзень, калі ты пакарала сваіх першых **суперзлодзеяў**?


Ці ты **злавалася** на бацьку за тое, што ён ашукаў цябе?
Канешне ж не. Зрабіўшы выгляд, што яго схапілі, ён дапамог мне пераадолець свае глупыя страхі **перад няўдачай**.

Як ты лічыш, у чым прычына тваіх мінулых ваганняў, Міндзі? Ты адчувала, што робіш нешта **няправільнае**?
Чаму ты не хацела, каб твая маці **наведвала** цябе, пакуль ты знаходзішся ў гэтай турме строгага рэжыму?

Што **здарылася**, маленькая? Я лічыў, ты бедзеш задаволена свайму першаму касцюму?

А раптам маці **разлуецца** на мяне за тое, што я забіваю людзей, татуля?
Не раззлуецца. Ты толькі што пазбавіла свет ад некалькі **дрэнных людзей**...
...маці будзе **вельмі ганарыцца** за цябе.

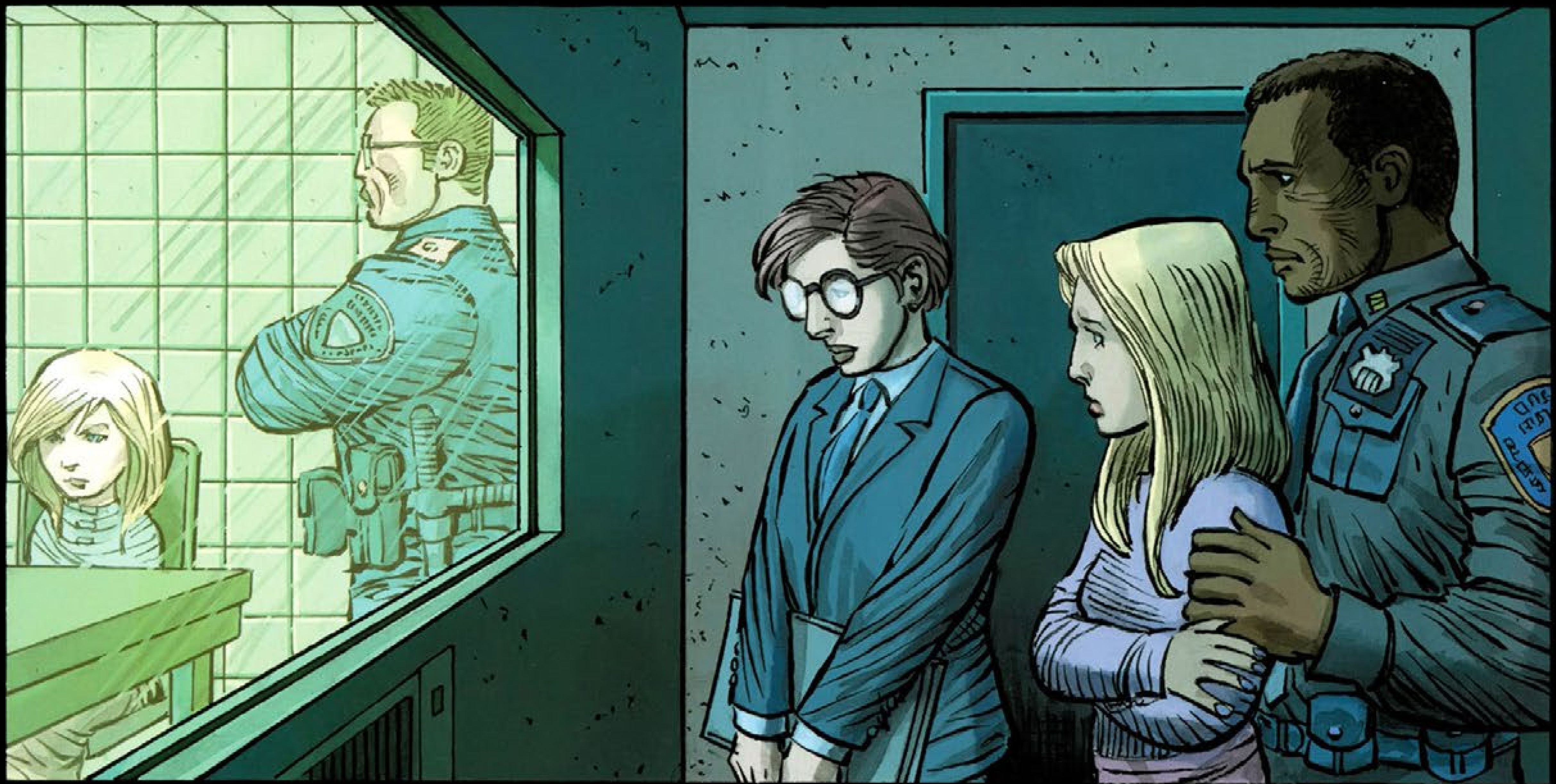
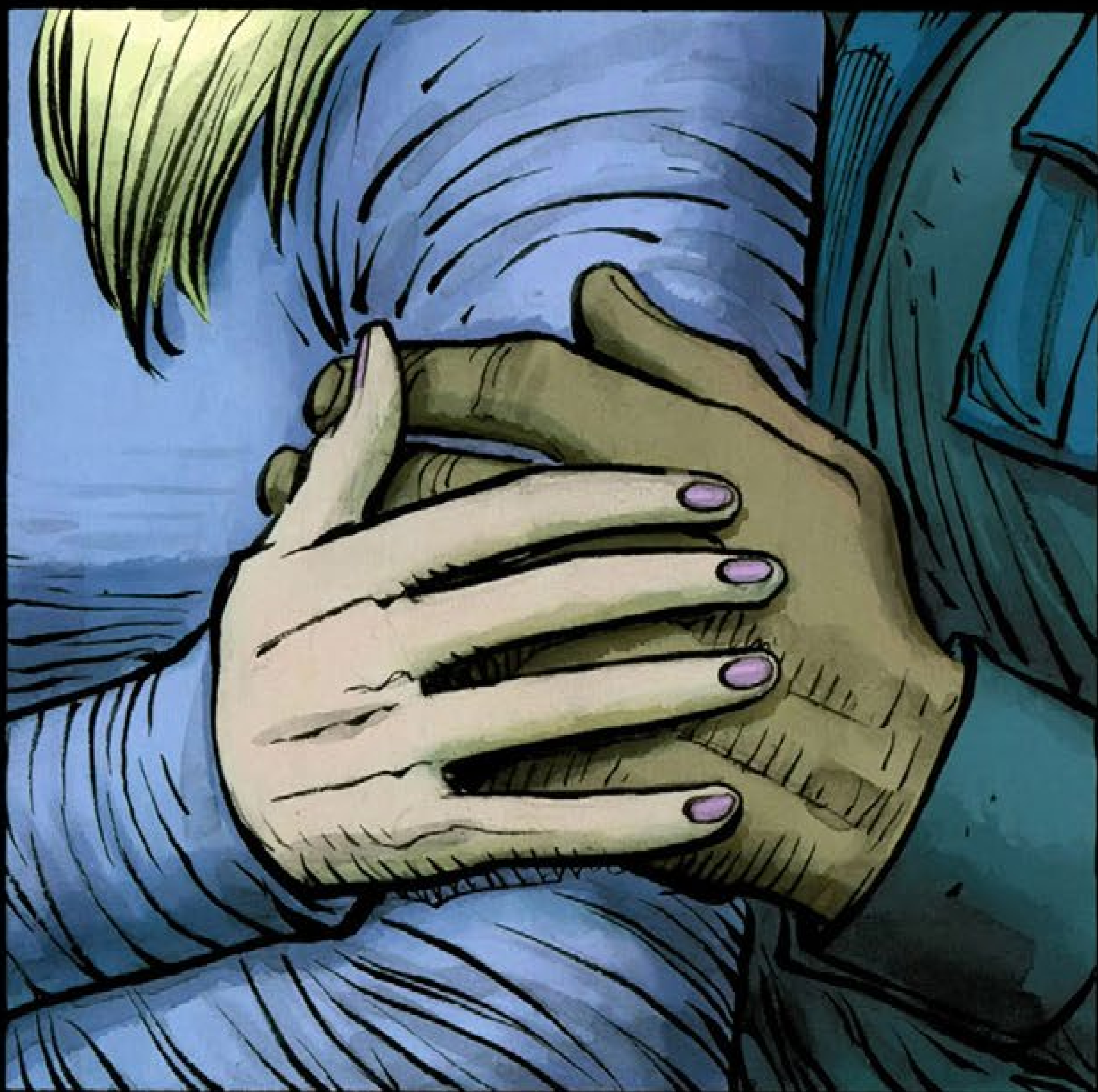

Але яна не ганарылася мною. Яна нават не была мёртвай. Ня ведаю чаму, але ён не ўсё мне расказаў, а калі я даведалася, што яна была жыва...
Ну, я падумала, што яна можа палічыць мяне злым чалавекам, калі даведаецца праўды. Я лічыла, што яна расчаруецца ў мне.

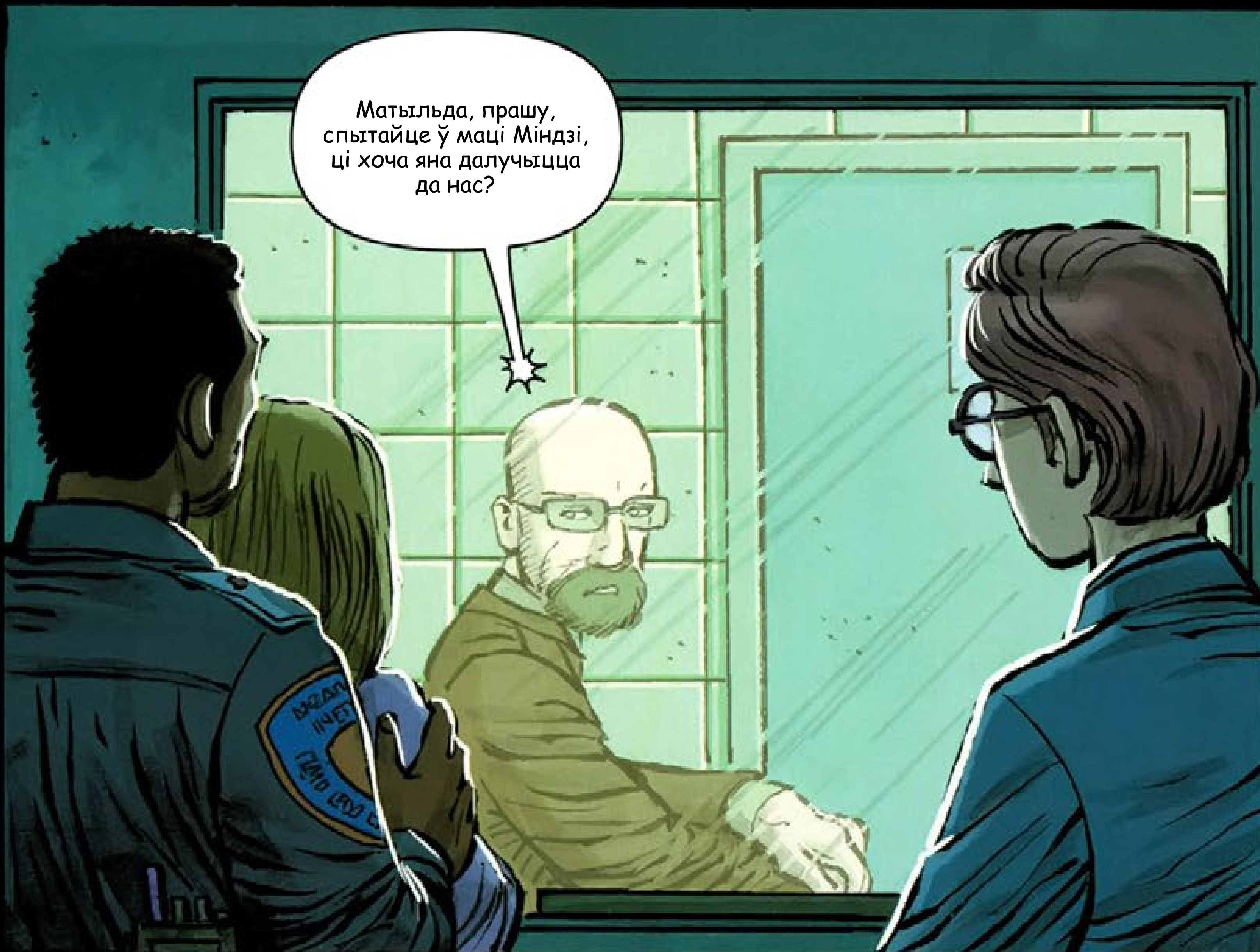

Менавіта таму я не хацела, бачыцца з ёй. Не хацела, каб яна прыходзіла ў турму. Я баялася таго, што ёй будзе сорамна за ўсе тыя добрыя рэчы, якія я спрабавала зрабіць.


На самой справе яна ўсё бачыць з суседняга пакою.
Што?
І яна не вінаваціць цябе ні за што. Яна ведае, што ты хацела як лепш і папрасіла мяне перадаць табе, што яна цябе вельмі моцна любіць.


Таму я спытаю цябе яшчэ раз, і ў цябе ёсць права сказаць не...


Ці можа твая маці прыйсці і пабачыцца з табой? Хоць бы і на пяць хвілін?

Канешне, чаму б і не, блін?

Матыльда, прашу, спытайце ў маці Міндзі, ці хоча яна далучыцца да нас?

Чорт, а ён майстар. Усё ідзе лепш не пажадаеш...


Заставайцеся перад рысай, мэм. Для вашай жа бяспекі. Сядайце і не набліжайцеся да зняволенай.


Я-як ты, сонейка?
Нармалёва, быццам бы.


Я заўсёды казаў - не існуе звар'яцелых людзей, ёсць толькі тыя, якія яшчэ не вылечылі. Я ведаў, што знайсці паразуменне з ёй можна будзе толькі праз пачуццё віны перад яе **маці**.


Я чула кожнае тваё слова і не магла паверыць сваім вушам. Усе гэтыя **неверагодныя рэчы**, якія ты зрабіла... У мяне кружэнне ў галаве, варта мне толькі падумаць аб гэтым.


Я хацела расказаць табе, што пару тыдняў назад знайшла **працу**. Ведаю, нічога асаблівага, але для мяне гэта вельмі многа значыць.
Яшчэ я пачала дапамагаць у **прытулку** ў нашым раёне і ў першыню з часоў старэйшай школы ў мяне з'явілася **асяроддзе сяброў**. Можаш у гэта **паверыць**?



Бо калі я змагла стварыць такога чалавека, як **ты**, тады я не такая слабая, як **лічыла**...

Што?

Ты рабіла тое, аб чым іншыя людзі маглі толькі марыць.

Ты змагалася з мафіяй, барыгамі і нячэснымі копамі, якія рабілі наша жыццё такім жудасным.






Я люблю цябе, Міндзі, і я ведаю, што ты выбярэшся адсюль і будзеш рабіць тое, што даецца табе лепш за ўсё. Гэтыя ідыёты не змогуць доўга цябе ўтрымліваць тут.

Я жа сказаў, **не заходзьце за рысу**, мэм!

Убяры ад мяне свае рукі, жыртрэс!

О божа...

Не спыняй барацьбу, маленькая! **Ніколі** не давай гэтым выблядкам казаць табе, што **рабіць**!

Хм, **гэта** дакладна не было часткай вашага плана.
Клянуся, усе ў гэтай сямейцы - псіхі кончаныя...


ЗАДАНАДЗІРАЦЕЛЬ:




BILLYS
Carlo's
ONE WAY
Carlo's


Прэч з дарогі! Мне нельга спыняцца!
BERTO'S


YOU'VE TRIED THE REST NOW TRY THE BEST
-7413


Лайно!


Спыніце яго. Страляйце па нагах.


AUGH!


Ты ў дупу патрапіў, прытырак!


Што адбываецца? Хто вы?
Інспектары з асацыяцыі піцы! Запхніся!


Давай, хлопец. Ты дапаможам нам высачыць гэтую гробаную банду костак і чэрапаў. Ты жа лідэр **супергероаў**? Не рабі выгляд, што ня ведаеш, дзе яны **жывуць**!
Богам клянуся! Я **нічога** ня ведаю!


UNGH!




Кладзі яго ззаду. Толькі чахлы не запсуй. Я ўсю нядзелю машыну чысціў.

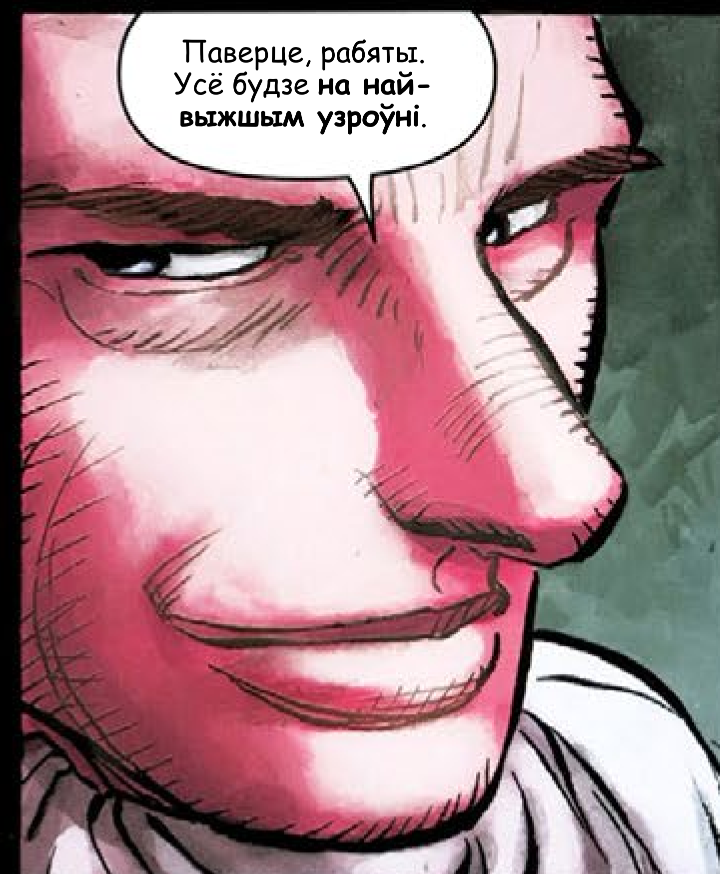

Гэта табе на маўчанне.


ВІК ДЖЫГАНТЭ:
Справа набірае моц, Вік. Яны ўтапілі гэтага... як яго... героя нумар пяць...


Што будзем рабіць, чувак? Лічыш, хутка яны дабяруцца да нас?
Навошта ім прыходзіць за намі? Мы высокапастаўленыя афіцэры! **Яны** ня ведаюць, што мы на самой справе і ёсць банда Касцяных чэрапаў.


Адхіліся на спінку крэсла, адпачні і дазволь героям прыняць удар на сябе.


Як толькі ўсё сціхне, мы зможам выбрацца і здзейсніць яшчэ адно рабаванне.


Паверце, рабяты. Усё будзе **на найвыжшым узроўні**.

ДЭЙВ ЛІЗЕЎСКІ:

Тод, гэта я. Я зараз гляджу навіны. Адбываецца нейкая жэсць. Я напужаны да чэрцяў, чувак.

Я запісаў табе тры паведамлення, але ты так і не адзваніўся. Набяры мяне і дай ведаць, што ўсё ў парадку, добра?

Я разумею, ты злуешся на мяне за тое, што я прапусціў усе зборы, але я сапраўды за цябе вельмі турбуюся.

Паабяцай, што больш не апранеш касцюм. Яны ня ведаюць, хто ты, пакуль ты не апранеш **маску**.

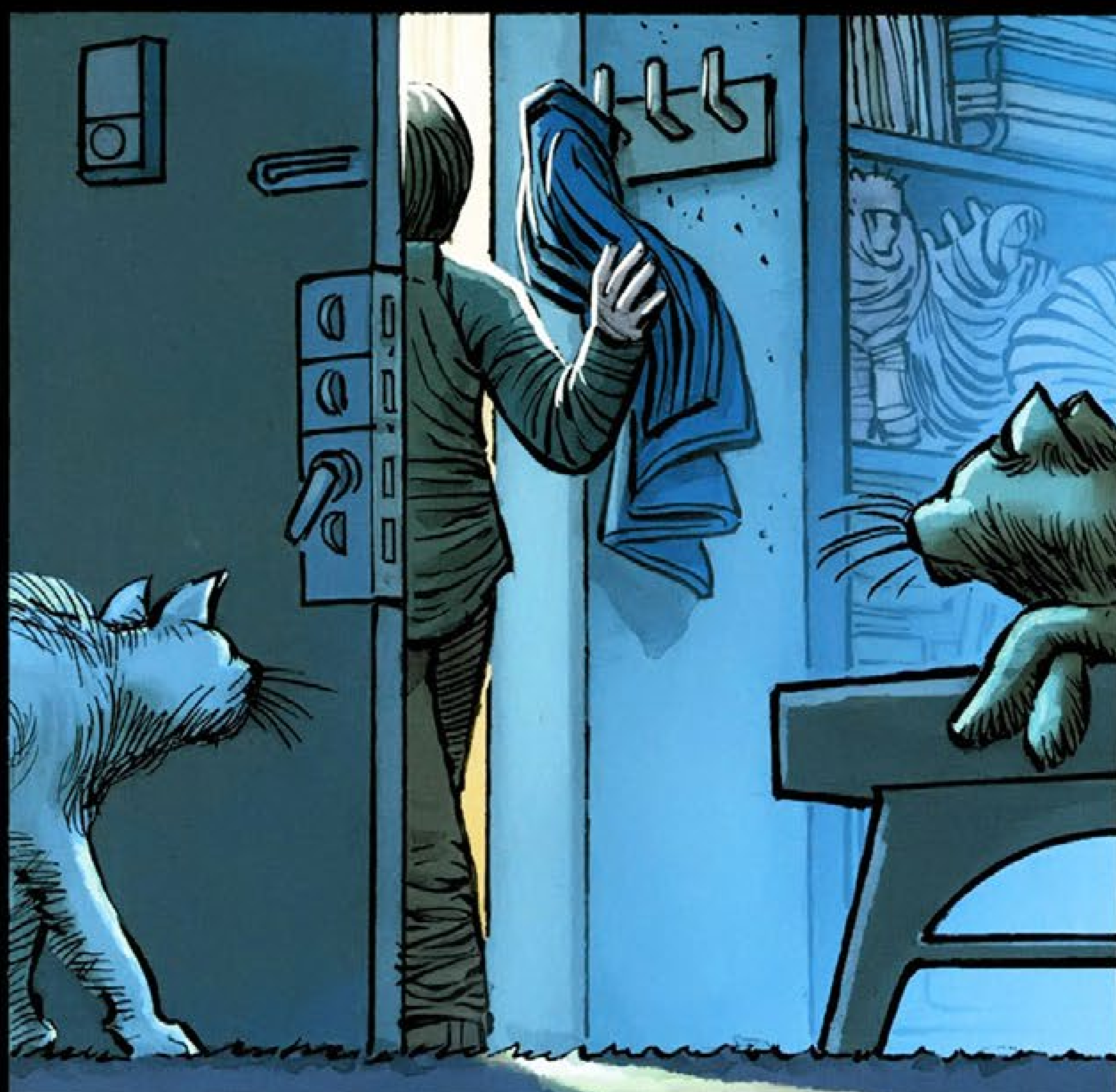


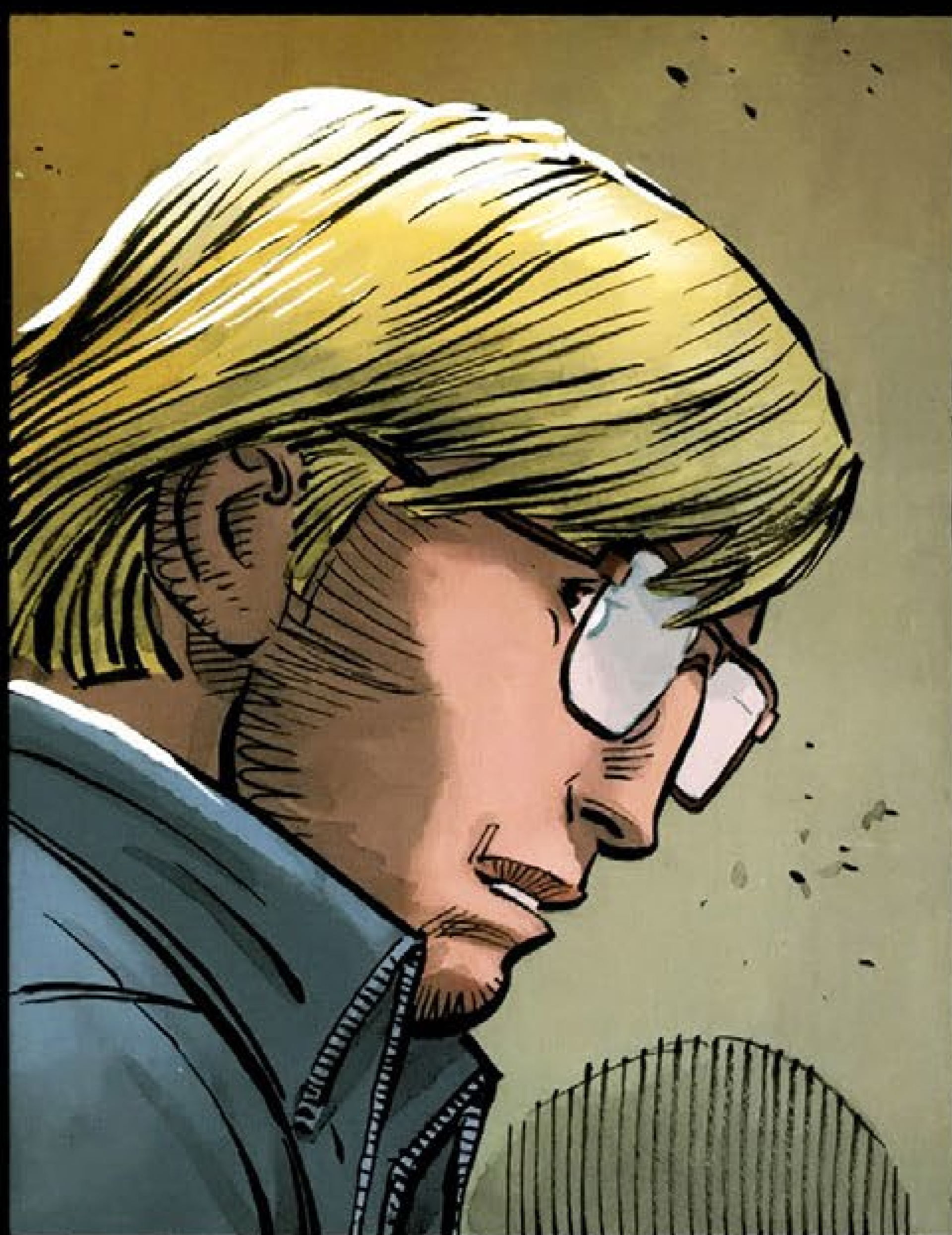




*Прывітанне, малыш, прабач, але мне трэба ўзяць тваю машыну і паспрабаваць знайсці Тода. Я толькі хачу пераканацца, што з маім сябрам усё ў парадку. XXX.







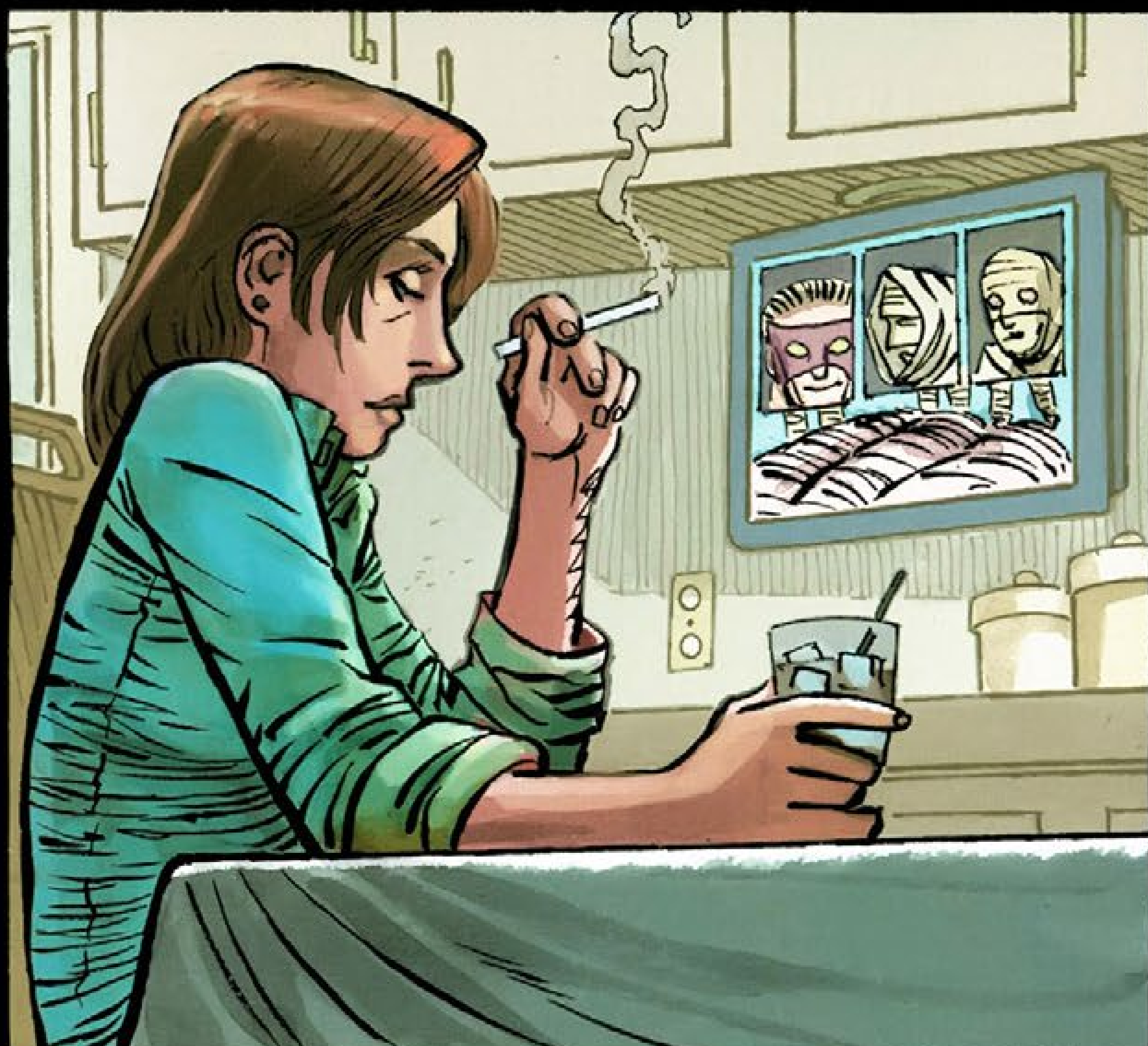
ЗНОЎ У КВАТЭРЫ:









ЗАБІВАШКА:

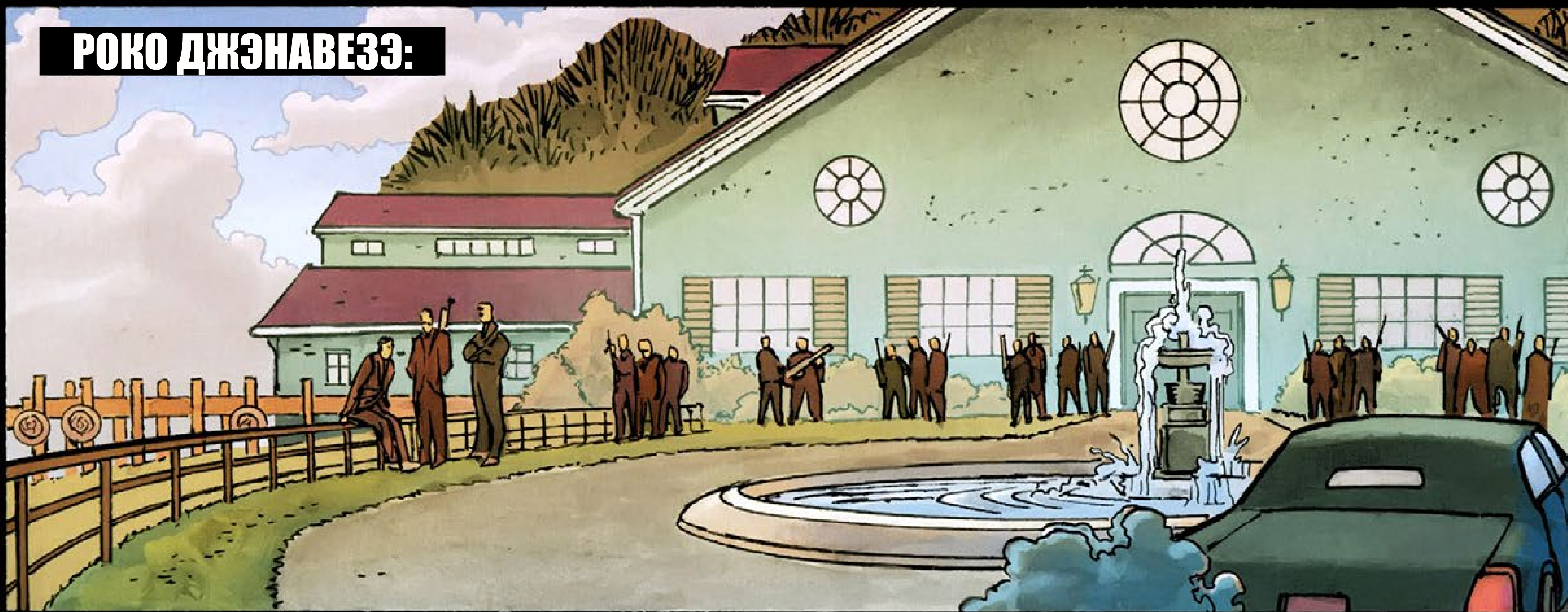
Ну, я рады, што хоць хтосьці сёння ўсмехаецца.

Усё таму, што я зноў адчула прыліў **сіл**, Чак.

Не зразумей мяне няправільна, але я ўжо распрацоўваю план уцёкаў з гэтай дзюры і тое, як я ачышчу ўсё лайно.






РОКО ДЖЭНАВЕЗЭ:


Ахова выглядае пераканальна.
Мы не можам рызыкаваць, Хросны бацька.


Тут будуць лідэры ўсіх банд з Усходняга ўзбярэжжа і нам важна, каб яны ведалі, што вы не прыхільнік паўмер.


Як прасоўваюцца справы ў хлопцаў?
Згодна апошнім справаздачам, яны зачысцілі 90% супергерояў за две гадзіны, сэр.


А Крыстафер?
Накіроўваецца за Забівашкай. Мы заплацілі ўсім ахоўнікам і адключылі сістэму назірання, каб усё прайшло як па маслу.


Нават **не спрабуй** павa-рушыцца, малая. Дзесяць міліграмаў мідазалама вырубілі твае рухавыя функцыі на наступныя паўтары гадзіны.


«А, і не спадзявайся, што цябе зараз выратуюць. Калі верыць навінам, усе твае ляснутыя сябры ўжо кормяць чарвякоў у зямлі».


Вось што адбываецца, калі ты злуеш **мафію**. Можа спатрэбіцца час, але ў выніку мы ўсё роўна **перамагаем**.


Я маю рацыю, Крыстафер?


Менавіта так.
TO BE CONTINUED



NEW 52 ЦУДА-ЖАНЧЫНА.

(DC, 2011)

ужо даступны на www.patreon.com/comicsby

Azzarello, Chiang. Богі ходзяць сярод нас. Толькі адна жанчына адважылася б абараняць чалавецтва ад гневу такіх дзіўных і магутных сілаў. Але яна адна з нас ці адна з іх? Новая эра пачынаецца для амазонскай прынцэсы Цуда-Жанчыны пад аўтарствам Брайана Азарэла і Кліфа Чанга.







ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміўм атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміўм.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.